



الجمهورية العربية السورية
وزارة التربية

شهادة



دبلوم التربية الرياضية للحاصلين

نصادق
بمقتضى هذه الشهادة

١٩٦٢

مدير التربية بـ



إن وزير التربية

إستناداً إلى نظام شهادة دبلوم التربية الرياضية للمعلمين ولدى تقرير لجنة لدورة عام ١٩٨٦ المضمن

أن السيد محمد علي حمدي المولود في دير الزور سنة ١٩٦٣ قد نجح في امتحانات

شهادة دبلوم التربية الرياضية للمعلمين السعبة الرياضية بدرجة مقبولة.

قرر إعطائه هذه الشهادة برقم ٦٩٢٤

وتم في ١٤ ذي الحجة ١٤٠٨ هـ

٢٨ تموز ١٩٨٨ م



مدير الامتحانات

Richard Nickodaim

Für die Berliner Gerichte und Notare allgemein beeidigter Dolmetscher für Arabisch-Deutsch, Deutsch-Arabisch
Hermannstrasse 21, 12049 Berlin
Telefon 030 622 82 11, Fax 030 622 32 40

Übersetzung aus dem arabischen Original

**Arabische Republik Syrien
Erziehungsministerium**

ZEUGNIS IN SPORTPÄDAGOGIK FÜR LEHRER
(shahadat fit-tarbiya ar-riyadiyah lilmoallimin)

Der Erziehungsminister....

Gemäß dem System des Zeugnisses in Sportpädagogik für Lehrer und dem Bericht des Prüfungskomitees des Abschnitts 1986 wurde festgestellt, dass Herr Mohamad HMEDE, Vorname des Vaters Ali, geb. 1963 in Dersor, das Examen des Zeugnisses in Sportpädagogik für Lehrer – Schwerpunkt Sport - mit dem Prädikat *befriedigend* erfolgreich abgeschlossen hat.

Demzufolge wurde beschlossen ihm dieses Zeugnis mit der Nr. 6924 auszuhändigen.

Damaskus, den 26. Rabea I 1418 hijri, entspr. dem 31. Juli 1997

Unterschrift des Direktors der Abt. Examen – Stempel

Unterschrift des Erziehungsministers Mohamad Ghassan Alhalabi

Stempel des Erziehungsministeriums

Hiermit wird die Übereinstimmung dieses Zeugnisses mit unseren Registern bescheinigt.

Datum 22. August 1992

Unterschrift des Direktors der Schulverwaltung in Aleppo

Stempel der Schulverwaltung

Legalisation des syrischen Außenministeriums vom 06. September 1992

Rückseite

4 Stempel

8 entwertete Gebührenmarken

Die Übereinstimmung und Richtigkeit dieser Übersetzung aus dem arabischen Original wird hiermit bescheinigt.

Berlin, den 15.11.2018

Richard Nickodaim

Für die Berliner Gerichte und Notare allgemein
beeidigter Dolmetscher für die arabische Sprache
Hermannstrasse 21, 12049 Berlin
Telefon 030 622 82 11, Fax 030 622 32 40
Mobile 0171 6253518



Senatsverwaltung für Bildung, Jugend und Familie • Bernhard-Weiß-Str. 6 • 10178 Berlin

Einschreiben mit Rückschein

Herrn

Mohamad Hmede

Claire-Waldoff-Promenade 16c

10557 Berlin

Geschäftszeichen (bitte angeben)

II E 1.4 - 20512025

Frau Dr. Kelbas-Steffen

Tel. +49 30 90227 6928

Zentrale +49 30 90227 5050

Anerkennungen.lehrer

@senbjf.berlin.de

Bernhard-Weiß-Str. 6, 10178

Berlin

07.08.2025

**Ihr Antrag auf Anerkennung Ihrer syrischen Ausbildung als Lehrkraft nach dem Berliner Gesetz zur
Anerkennung und Gleichstellung ausländischer Lehrkräftequalifikationen
(Lehrkräftequalifikationsfeststellungsgesetz Berlin - LQFG Bln¹)**

Sehr geehrter Herr Hmede,

nach eingehender Prüfung der vorgelegten Unterlagen entscheide ich über Ihren Antrag vom **07.
Februar 2025**, hier vollständig eingegangen am **25. Februar 2025**, wie folgt:

**Ich erkenne an, dass Sie über eine syrische Berufsqualifikation als Lehrer verfügen. Das
Lehrkräftequalifikationsfeststellungsgesetz Berlin - LQFG Bln findet Anwendung.**

**Sie erfüllen die Voraussetzungen des § 14 Absatz 4 Satz 1 Lehrkräftebildungsgesetz - LBiG
und können sich in Berlin als Vertretungslehrer sowie auf ausgeschriebene Stellen als
„Lehrkraft nach Recht des Heimatlandes“ bewerben.**

Begründung

Bei der Bewertung Ihrer syrischen Ausbildung als Lehrkraft konnten folgende Unterlagen berücksichtigt werden:

- a. Zeugnis über das Examen in Sportpädagogik für Lehrer – Schwerpunkt Sport, ausgestellt vom Erziehungsministerium der Arabischen Republik Syrien am 31. Juli 1997
- b. Arbeitszeugnis, ausgestellt vom Allgemeinen Sportverein „Syrischer Arabischer Fußballverband“ in Aleppo am 31. März 1992

¹Gesetz zur Anerkennung und Gleichstellung ausländischer Lehrkräftequalifikationen
(Lehrkräftequalifikationsfeststellungsgesetz Berlin - LQFG Bln) in der Fassung vom 17.05.2021 (GVBl. S. 504 - 505)

١٠٠

رئيس الاتحاد الرياضي العام
محمد بن عبد الله

الاتحاد العربي السوري لكرة القدم

تحقیق عربیة ریاضیة

تشهد اللجنة الادارية لنادى الحرية بأن السيد
محمد حميدى كان لاعبا لدينا وقام بتدريب فرق
القاعدة لكرة القدم بنادينا في الفترة ما بين
عام ١٩٨٥-١٩٩٢ •

ونناء على طلبه اعطى هذا الكتاب لتقديمه الى
احد الاندية الخليجية •

والخلاصه لرسالتنا •

رئيس مكتب الألعاب الفردية المركزي
الأستاذ باقر محمد عارف

رئيس النادي

محمد بن الامام

[illegible]

۱) در شب از راه سجده نماز کند
مکمل به نام
رحمہ اللہ علیہ
و کہ بہ اللہ رب
رحمہ اللہ

رضادہ جامعہ دانش
کتاب خانہ
سورہ البقرہ

Syrische Arabische Republik
Allgemeiner Sportverein
Exekutivausschuß in Aleppo
Sportfreiheitsclub
Tel. 217386

Emblem des Vereins

Einheit- Freiheit – Sozialismus

Nummer : -----

Datum : 31-3-1992

Stempel und Unterschrift des Sportvereins

Vorsitzender des allgemeinen Sportvereins

Mohamad Samih Mdallal

Syrischer Arabischer Fußballverband

Arabische Sportgrüße

Das Verwaltungskomitee des Al-Hurriya Clubs bestätigt, dass Herr Mohamad Hmede unser Spieler war und unsere Mannschaften trainierte

Die Basis des Fußballs in unserem Verein in der Zeit zwischen 1985 - 1992.

Auf seine Bitte hin wurde dieses Schreibens (Bescheinigung) einem der Golfclubs übergeben.

Die Ewigkeit unserer Botschaft

Unterschrift: Leiter der Zentralstelle Einzelspiele

Genosse Marwan Arafat

Das offizielle Siegel des Sportverbandes

zertifiziert

An den Präsidenten des syrischen Fußballklubs

sportlicher Gruß

Bitte genehmigen Sie das Clubschreiben

31-3-1992

Vielen Dank /Ausschussesekretär/Siegel und Unterschrift des Allgemeinen Sportbundes

Technisches Komitee für Fußball/Das Exekutivkomitee in Aleppo -

Offizielles Siegel: Sports Federation - General Freiheitsclub, Unterschrift des Präsidenten des Clubs, Muhammad Al-Imam

Wir bestätigen die Echtheit der Unterschriften des Vereinspräsidenten und des Leiters des Technischen Komitees in Aleppo, des Syrischen Fußballverbandes

Unterschrift

Rückseite: Beglaubigt durch das syrische Ministerium für auswärtige Beziehungen

(stempel nicht leicht zu lesen)

6 entwerteten Gebührenmarken

Für die Richtigkeit und Vollständigkeit der Übersetzung aus dem Arabischen ins Deutsche und
Übereinstimmung mit der Vorlage / Original ,
Berlin , d .07-08-2022



وحدة
حرية
اشتراكية



الاتحاد الرياضي العام

فرع حلب

نادي الحرية الرياضي

هاتف : ٢٣٣٢٢٨٠

إلى من يهمه الأمر

تحية عربية :

تشهد إدارة نادي الحرية بأن اللاعب محمد حميدي ابن علي وفتحية مواليد ١٩٦٣ هو لاعب سابق في فريق رجال النادي بكرة القدم حيث انتسب للنادي في عام ١٩٨٠ وقد لعب ضمن صفوف قواعد النادي وتدرج باللعب بفرق الأشبال والناشئين والشباب حتى فريق الرجال كما قد عمل في مجال تدريب فرق قواعد النادي بكرة القدم . وقد عرف عنه بالسيرة الحسنة والأخلاق الرياضية العالية خلال تواجده مع فرق النادي وتعامله الجيد مع زملائه الرياضيين .

ه الخلو د ل ر سالتنا